

Condizioni generali di contratto

La Travian Games GmbH, con sede in Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Monaco di Baviera (qui di seguito nominata "TRAVIAN GAMES") gestisce il gioco online Traviani (qui di seguito nominato il "Gioco"). I servizi erogati nell'ambito di questo Gioco vengono forniti esclusivamente sulla base delle presenti Condizioni Generali di Contratto (CGC).

§ 1

Ambito di validità

- (1) Le presenti CGC si applicano a tutti i contratti, le offerte, le forniture e le prestazioni anche futuri di TRAVIAN GAMES. Con la presente ci si oppone espressamente alla validità di eventuali condizioni di contratto degli utilizzatori del Gioco (qui di seguito nominati "Utenti").
Eventuali condizioni di contratto degli Utenti trovano applicazione solamente se TRAVIAN GAMES le ha espressamente accettate per iscritto.
- (2) Oltre a queste CGC, trovano applicazione le regole del gioco di volta in volta applicabili, le regole del forum applicabili, le disposizioni in materia di tutela dei dati e le istruzioni di gioco per il gioco rappresentato sul sito Web dello stesso.
- (3) Queste CGC sono pubblicate esclusivamente sulle pagine Web del Gioco. Esse possono essere caricate nella memoria di lavoro, salvate su un supporto dati permanente o stampate. Su richiesta scritta dell'Utente, le CGC possono anche essere inviate per posta.
- (4) Le CGC sono valide per tutti gli Utenti del Gioco. Stipulando il contratto d'uso del gioco, l'Utente accetta che le stesse siano vincolanti. Nel registrarsi al Gioco, l'Utente viene invitato ad accettare le CGC, che si applicano a qualsiasi utilizzo del Gioco.
- (5) TRAVIAN GAMES offre il Gioco esclusivamente agli Utenti così come definiti al § 13 del codice civile tedesco (BGB). È escluso l'uso del Gioco a scopo di lucro o altri scopi commerciali. Possono giocare tutte le persone che abbiano compiuto il 18° anno d'età al momento dell'iscrizione al Gioco. I minorenni che non abbiano ancora compiuto il 18° anno d'età possono giocare solamente se, prima dell'iscrizione al Gioco, viene fornito il consenso dal rispettivo rappresentante legale. Iscrivendosi al Gioco, l'Utente assicura espressamente di aver compiuto il 18° anno d'età o, per gli Utenti più giovani, di disporre del consenso del rappresentante legale. TRAVIAN GAMES può anche decidere che il consenso del rappresentante legale non sia sufficiente.
- (6) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di modificare o integrare le presenti CGC con efficacia futura, nella misura in cui lo ritenga necessario (ad es. adattamenti alla posizione giuridica e normativa, ampliamento della gamma di prestazioni di TRAVIAN GAMES ecc.), senza che l'Utente ne sia svantaggiato in mala fede. Variazioni alle presenti CGC saranno opportunamente comunicate all'Utente con un avviso. L'avviso verrà fornito o sul sito Web di TRAVIAN GAMES aprendo una finestra apposita al momento del login alla piattaforma di gioco, tramite l'invio di un cosiddetto Ingame Message all'account personale del giocatore oppure tramite l'invio di un'e-mail all'indirizzo fornito dall'Utente. In ogni caso, l'Utente verrà informato della variazione anche al login successivo mediante un avviso evidenziato.

- (7) L'Utente ha facoltà di opporsi alle CGC modificate entro un (1) mese dall'avviso e la relativa possibilità di prenderne visione. Si consiglia all'Utente di inoltrare l'opposizione a TRAVIAN GAMES in forma scritta, ad es. per e-mail, per averne una prova a futura memoria.
- (8) Nel caso in cui l'Utente non si opponga alle CGC modificate entro il termine di un (1) mese dalla notifica e la possibilità di prenderne visione nei confronti di TRAVIAN GAMES oppure continui a utilizzare il Gioco, le CGC modificate o integrative acquisiranno efficacia nei suoi confronti. Nel caso in cui l'Utente si opponga entro i termini, entrambe le parti hanno la facoltà di rescindere ordinariamente il contratto. Fino al termine del contratto continuano ad applicarsi le CGC originarie.
- (9) In questo caso, l'Utente può richiedere il trasferimento dei crediti già attivati e non utilizzati ad un'altra ambientazione del gioco oppure la restituzione del corrispettivo versato. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso non era ancora iniziata al momento dell'interruzione del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i Crediti impiegati verranno rimborsati. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso era già iniziata al momento dell'abbandono del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i crediti impiegati non verranno rimborsati.
- (10) Nella comunicazione sulle modifiche alla possibilità di opposizione e rescissione, TRAVIAN GAMES rimanderà in particolare al termine e le conseguenze giuridiche soprattutto in relazione ad un'omessa opposizione. Si consiglia all'Utente di informarsi costantemente sull'aggiornamento delle CGC e delle regole del gioco.

§2

Descrizione della prestazione

- (1) La prestazione offerta da TRAVIAN GAMES consiste nel mettere a disposizione le pagine Web del gioco e il Gioco stesso. TRAVIAN GAMES offre gratuitamente il Gioco agli Utenti registrati, in una forma che consente la giocabilità del Gioco stesso. A tale proposito, il solo Gioco è gratuito, mentre l'Utente risponde personalmente di eventuali costi aggiuntivi (per la trasmissione dati, l'hardware e il software). TRAVIAN GAMES offre, inoltre, all'Utente l'acquisto di crediti soggetti a spese che gli consentono di attivare, a propria discrezione, servizi Premium, i quali schiudono ulteriori possibilità e funzioni di gioco e possono anche procurare vantaggi nel Gioco e all'interno degli eventi di gioco. I crediti valgono solo per il Gioco, l'ambientazione e l'account di gioco dai quali sono stati acquistati. Sono escluse la conversione o la restituzione di Crediti. I crediti e i servizi Premium sono regolamentati più in dettaglio nei §§ 5-6.
- (2) Possono utilizzare il Gioco solamente quegli Utenti che abbiamo precedentemente stipulato un contratto d'uso nella fase di registrazione e abbiano creato un account di gioco. È consentito utilizzare il Gioco a partire dal momento in cui è stato stipulato il contratto d'uso e TRAVIAN GAMES ha creato l'account di gioco per l'Utente per la relativa ambientazione di gioco. L'Utente riceve, a questo scopo, un diritto semplice e non cedibile a utilizzare il Gioco nella sua funzione gratuita e nella versione di volta in volta attuale. L'Utente non ha alcun diritto alla stipula del contratto d'uso e all'apertura dell'account di gioco. Fatte salve regolamentazioni divergenti, un Utente può avere un solo account di gioco per ogni Gioco o ambientazione. La stipula del contratto d'uso e l'apertura dell'account di gioco sono regolamentate più in dettaglio nel § 3.

- (3) Il Gioco e le ambientazioni, il valore dei crediti e i servizi Premium vengono aggiornati, adattati, ampliati e modificati continuamente affinché siano sempre interessanti per un numero di Utenti possibilmente vasto. L'Utente riceve pertanto solo un diritto all'uso del Gioco, dei crediti e dei servizi Premium nella versione di volta in volta aggiornata. L'Utente non ha alcun diritto al mantenimento del Gioco, dei crediti e dei servizi Premium nella versione esistente al momento della stipula del contratto.
- (4) Il Gioco viene suddiviso in singole ambientazioni a discrezione di TRAVIAN GAMES. Il Gioco e le singole ambientazioni vengono organizzati, a discrezione di TRAVIAN GAMES, in turni o come gioco in continuo sviluppo. Al termine di un turno, la rispettiva ambientazione viene resettata. L'Utente non ha alcun diritto a mantenere la posizione o la situazione di gioco raggiunta fino a quel momento e a trasferirla ad un'altra ambientazione. Egli non ha, inoltre, alcun diritto a trasferire il proprio account di gioco ad un'altra ambientazione. Al termine di un turno di gioco, l'Utente può richiedere che i crediti già attivati e non utilizzati siano trasferiti ad un'altra ambientazione. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso non era ancora iniziata al momento dell'interruzione del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i Crediti impiegati verranno rimborsati. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso era già iniziata al momento dell'abbandono del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i crediti impiegati non verranno rimborsati. Qui di seguito il termine "Turno di gioco" viene utilizzato anche quando il Gioco è organizzato come gioco in continuo sviluppo; in questo caso, il termine "turno di gioco" deve essere inteso come "durata del gioco".
- (5) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di interrompere il funzionamento del Gioco o di singole ambientazioni in qualsiasi motivo senza obbligo di indicarne i motivi. In questo caso, l'Utente può richiedere che i crediti già attivati e non utilizzati siano trasferiti ad un'altra ambientazione. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso non era ancora iniziata al momento dell'interruzione del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i Crediti impiegati verranno rimborsati. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso era già iniziata al momento dell'abbandono del Gioco o dell'ambientazione del gioco, i crediti impiegati non verranno rimborsati.

§3

Stipula del contratto d'uso e apertura dell'account di gioco

- (1) La membership inizia alla stipula del contratto d'uso del gioco e all'apertura, da parte di TRAVIAN GAMES, di un account di gioco per un'ambientazione.
- (2) Compilando il modulo di registrazione, l'Utente consegna un'offerta vincolante alla stipula di un contratto d'uso del gioco a tempo indeterminato. A tale scopo, tutti i campi del modulo di registrazione devono essere compilati correttamente per intero. Ogni contratto d'uso del gioco si riferisce alla partecipazione ad una determinata ambientazione del gioco con un determinato account.
- (3) La registrazione viene effettuata a titolo personale. Non è consentita l'iscrizione da parte di terzi, in particolare di terzi che eseguano di professione iscrizioni di persone singole presso diversi offerenti di servizi telematici (servizi di iscrizione o registrazione).

- (4) TRAVIAN GAMES confermerà l'accesso della richiesta di stipula di un contratto d'uso del gioco a tempo indeterminato tramite un'e-mail inviata all'indirizzo fornito al momento della registrazione. Con questo messaggio di conferma l'Utente riceve un link di attivazione. Facendo clic sul link di attivazione, viene attivato l'account di gioco per l'ambientazione scelta dall'Utente. Nell'attivazione dell'account di gioco, è contenuta anche l'accettazione della richiesta di stipula del contratto d'uso del gioco. L'Utente non ha alcun diritto alla stipula del contratto d'uso e all'apertura dell'account di gioco.
- (5) L'Utente ha la possibilità, in qualsiasi momento, di richiedere la cancellazione dell'account di gioco per quell'ambientazione tramite i punti di contatto istituiti nel Gioco. L'efficacia del contratto d'uso del gioco stipulato rimane invariata.

§4

Informazione sul diritto di revoca

Diritto di revoca

L'Utente può revocare la propria dichiarazione contrattuale relativa alla stipula del contratto d'uso del gioco e all'acquisto di crediti in forma scritta (ad es. lettera, fax, e-mail) entro un termine di due settimane senza indicarne i motivi. Il termine decorre dal ricevimento di questa informazione in forma scritta, tuttavia non prima della stipula del contratto e nemmeno prima che TRAVIAN GAMES abbia assolto ai propri obblighi di informazione ai sensi dell'articolo 246, § 2 in abbinamento al § 1, commi 1 e 2 delle disposizioni preliminari al codice civile tedesco (EGBGB), nonché agli obblighi di cui al § 312e, comma 1, frase 1 del codice civile tedesco (BGB), in abbinamento all'articolo 246, § 3 dell'EGBGB. Per il rispetto del termine di revoca è sufficiente inviare la revoca per tempo.

La revoca deve essere indirizzata a:

**Travian Games GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22,
80807 Monaco di Baviera
Germania**

Fax: +49 (0)89 – 324 915 967 (Germania)

E-mail: protest@traviangames.com

Effetti della revoca:

Qualora la revoca acquisti efficacia, sono da restituirsi le prestazioni ricevute da entrambe le parti e gli eventuali usi tratti. Nel caso in cui l'Utente non sia in grado di restituire a TRAVIAN GAMES, interamente o parzialmente, la prestazione fornita o la stessa sia in uno stato compromesso, l'Utente dovrà comunque eventualmente rifondere il valore della prestazione a TRAVIAN GAMES. Ne potrà conseguire che l'Utente dovrà comunque onorare gli obblighi di pagamento stabiliti da contratto per il periodo fino alla revoca. Nel caso della cessione di crediti, ciò non si applica se il deterioramento dei crediti deve essere ricondotto esclusivamente alla verifica degli stessi (nello stesso modo in cui l'Utente può eseguirla quando acquista un oggetto in un negozio). L'obbligo al

rimborso del valore da parte dell'Utente sussiste quindi quando utilizza i crediti in un modo incompatibile con i principi del diritto civile, quali quelli di buona fede o arricchimento indebito. L'Utente può del resto evitare l'obbligo alla rifusione del valore utilizzando i crediti non come se fossero di sua proprietà e tralasciando qualsiasi comportamento che ne pregiudichi il valore. Gli obblighi di rimborso di pagamento sono da adempiersi entro il termine di 30 giorni. Tale termine decorre per l'Utente dall'invio della dichiarazione di revoca e, per TRAVIAN GAMES, dalla ricezione della stessa.

Estinzione anticipata del diritto di revoca:

Il diritto di revoca dell'Utente si estingue anticipatamente, nel caso in cui il contratto d'uso del gioco o il contratto di acquisto di crediti sia stato interamente eseguito da entrambe le parti su esplicita richiesta dell'Utente, prima che quest'ultimo abbia esercitato il proprio diritto di revoca.

Fine dell'informazione sul diritto di revoca

Si consiglia all'Utente di indicare, in caso di revoca via e-mail, il nome dell'utente, dell'account di gioco e l'ambientazione nell'oggetto della mail.

§ 5 Crediti

- (1) TRAVIAN GAMES metterà a disposizione dell'Utente un servizio, possibilmente nel Gioco, che simuli i mezzi di pagamento all'interno del Gioco (qui di seguito nominato "Denaro Virtuale"). Il Denaro Virtuale viene attivato tramite determinate azioni dell'Utente all'interno del Gioco. L'Utente è consapevole che il Denaro Virtuale è solo una funzione del gioco e non denaro vero. È espressamente vietato agli Utenti commerciare o scambiare tra loro il Denaro Virtuale con denaro vero. È esclusa la conversione del Denaro Virtuale in denaro vero.
- (2) TRAVIAN GAMES metterà, inoltre, a disposizione dell'Utente un servizio, possibilmente nel Gioco, che consenta l'attivazione di servizi Premium (qui di seguito nominati "Crediti"). I Crediti sono acquistati dall'Utente soggetti a spese ma possono essere attivati, a discrezione di TRAVIAN GAMES anche attraverso determinate azioni dell'Utente all'interno del Gioco. L'Utente è consapevole che i Crediti sono solo una funzione del gioco e non denaro vero. È espressamente vietato commerciare o scambiare Crediti con denaro vero. Sono escluse la conversione o la restituzione di Crediti. I crediti valgono solo per il Gioco e le rispettive ambientazioni di gioco nazionali, dai quali sono stati acquistati.
- (3) Il numero dei Crediti da utilizzare, il Denaro Virtuale da utilizzare e le condizioni dei rispettivi servizi Premium devono essere ricavati dall'elenco corrispondente nel Gioco.
- (4) Salvo diverse indicazioni emerse dalla formulazione o il contesto utilizzati, il termine "vendere" in relazione alla cessione di Crediti significa la "cessione all'Utente di un diritto d'uso semplice, limitato al turno di gioco e non cedibile sui Crediti, per i quali deve essere fornita una contropartita". Analogamente, il termine "comprare" indica quindi "l'acquisto da parte dell'Utente di un diritto d'uso semplice, limitato al turno di gioco e non cedibile sui Crediti". I termini "Acquirente", "Venditore", "Vendita" e "Acquisto" e simili hanno i significati corrispondenti.

- (5) Fatti salvi tutti gli altri accordi e i diritti di TRAVIAN GAMES, il diritto d'uso sui Crediti termina in ogni caso se termina il contratto d'uso del gioco in essere tra TRAVIAN GAMES e l'Utente, in particolare in caso di rescissione dello stesso. In questo caso, l'Utente può richiedere che i crediti già attivati e non utilizzati siano trasferiti ad un'altra ambientazione.
- (6) Il valore dei Crediti varia a seconda della tariffa scelta e può essere modificato in qualsiasi momento. I requisiti tecnici e altri di volta in volta attuali devono essere ricavati dalla pagina Web del Gioco.

§ 6

Servizi Premium

- (1) Con i Crediti, l'Utente viene messo in condizione di attivare servizi Premium nel corso del Gioco. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di richiedere anche l'utilizzo di Denaro Virtuale per l'attivazione dei servizi Premium.
- (2) TRAVIAN GAMES offre agli Utenti, a propria discrezione, uno o più dei seguenti servizi Premium per il Gioco:
- Item: oggetto virtuale messo a disposizione dell'Utente per la durata del turno di gioco (ad es. un mobile)
 - Artefatto: oggetto virtuale messo a disposizione dell'Utente per la durata del turno di gioco o per un tempo inferiore, che procura parecchi vantaggi all'Utente all'interno degli eventi di gioco.
 - Buff: funzione supplementare che procura uno o più vantaggi concessi una sola volta all'Utente all'interno degli eventi di gioco (ad es. chiamare un mercante NPC (“*Non-Player-Character*”))
 - Boost: funzione supplementare che procura uno o più vantaggi all'Utente all'interno degli eventi di gioco per un determinato periodo di tempo (ad es. migliore estrazione delle materie prime)
 - Membership Premium: funzione supplementare che consente all'Utente una funzionalità estesa del Gioco (ad es. accesso alle statistiche)
 - trading cards: carte virtuali da collezionare che rappresentano un raggruppamento casuale di servizi Premium; ogni trading card vale un servizio Premium
 - Ruota della fortuna: acquisto di una funzione Premium scelta a caso

Per sapere quali servizi Premium siano offerti e a quale tariffa, quali funzioni abbiano e quali presupposti richiedano fare riferimento alla pagina Web della relativa ambientazione di gioco. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di introdurre nuovi servizi Premium.

- (3) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES offra trading card, TRAVIAN GAMES assicura che il valore dei servizi Premium acquistati corrisponda ai Crediti utilizzati. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di mettere a disposizione un sistema per il gioco o le singole ambientazioni, all'interno del quale l'Utente può scambiare una o più delle trading card da lui acquistate con un'altra o altre trading card nuove.

- (4) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES offra una ruota della fortuna, TRAVIAN GAMES assicura che il valore dei servizi Premium acquistati corrisponda almeno ai Crediti utilizzati.
- (5) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di mettere a disposizione una piattaforma per il Gioco o singole ambientazioni, all'interno della quale gli Utenti possano scambiare tra loro i servizi Premium oppure possano usarli per mercanteggiare.
- (6) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di offrire in qualsiasi momento nuovi servizi Premium oppure di modificare o non proporre più singoli servizi Premium. In questo caso, in caso di servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso non sia ancora iniziata al momento della modifica o della futura soppressione di un servizio, TRAVIAN GAMES offrirà, a scelta dell'Utente, altri servizi in sostituzione e/o rifonderà all'Utente i Crediti già utilizzati. I servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso sia già iniziata al momento della modifica o della futura soppressione di un servizio, non saranno rimborsati.
- (7) Nel caso in cui il contratto d'uso del gioco in essere tra TRAVIAN GAMES e l'Utente termini (ad es. per rescissione o interruzione del Gioco o di un'ambientazione), i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso sia già iniziata al momento della rescissione, non saranno rimborsati, anche nel caso in cui tale durata non sia ancora esaurita. Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso non era ancora iniziata al momento della rescissione, i Crediti impiegati verranno rimborsati.

§ 7

Modalità di pagamento, compensazione, diritti di ritenzione

- (1) TRAVIAN GAMES ha facoltà di esigere anticipatamente un corrispettivo per l'acquisizione di Crediti. Il corrispettivo diventa esigibile con l'acquisizione di un diritto d'uso sui Crediti semplice e limitato, in termini di tempo, al turno di gioco. TRAVIAN GAMES offre diverse modalità di pagamento. Nella misura in cui ciò sia tecnicamente possibile e ragionevole per TRAVIAN GAMES, TRAVIAN GAMES metterà a disposizione dell'Utente anche una modalità di pagamento anonima. L'Utente non ha alcun diritto al mantenimento, da parte di TRAVIAN GAMES, di determinate modalità di pagamento. Le compensazioni verranno rimosse dal conto bancario o la carta di credito forniti dall'Utente oppure in altro modo in base a quanto scelto da quest'ultimo.
- (2) Tutti i servizi di pagamento verranno gestiti dalla nostra affiliata TG Payment GmbH. La TG Payment GmbH riceve in particolare i pagamenti a favore di TRAVIAN GAMES. La TG Payment GmbH è un'affiliata al 100% di TRAVIAN GAMES e responsabile unicamente della gestione di tutti i servizi di pagamento. L'Utente può pagare a TG Payment GmbH con effetto liberatorio, egli adempie cioè al proprio obbligo di pagamento nei confronti di TRAVIAN GAMES tramite il pagamento a TG Payment GmbH. TRAVIAN GAMES ha il diritto di trasmettere, a questo scopo, a TG Payment GmbH i dati utente, nella misura in cui ciò sia necessario per la determinazione del corrispettivo e la compensazione con l'Utente. TRAVIAN GAMES ha, inoltre, diritto di mettere i dati utente a disposizione di TG Payment GmbH, nella misura in cui crediti di TRAVIAN GAMES nei confronti dell'Utente siano stati ceduti a quest'ultima e ciò sia necessario per incassare il credito.
- (3) Nel caso in cui TRAVIAN GAMES riceva riaddebiti o storni in seguito ad un comportamento imputabile all'Utente, TRAVIAN GAMES ha facoltà di interrompere le prestazioni e bloccare immediatamente l'account di gioco dell'Utente. L'obbligo

dell'Utente al pagamento del corrispettivo rimane inalterato. L'Utente può ottenere la rimozione del blocco effettuando il pagamento dei corrispettivi dovuti e dei diritti amministrativi aggiuntivi. I costi per il nuovo pagamento del corrispettivo dovuto e dei diritti amministrativi sono a carico dell'Utente. I diritti amministrativi coprono i costi per i riaddebiti o gli storni, il blocco, la comunicazione del blocco, nonché la rimozione del blocco e la creazione di un nuovo account. In caso di addebito respinto o stornato, i diritti amministrativi sono pari ad un controvalore di Euro 5. Spetta liberamente all'Utente dimostrare che non sia sorto alcun danno o spesa o che l'importo di tale danno o spesa sia decisamente inferiore. Per i paesi della regione MENA, gli Emirati Arabi Uniti e il Vietnam il blocco non è possibile.

- (4) Per i servizi Premium già attivati, la cui durata d'uso sia già iniziata, i Crediti utilizzati saranno rimborsati in percentuale per il periodo del blocco. Così facendo, il vantaggio di cui l'Utente ha eventualmente goduto tramite i servizi Premium nel periodo del blocco verrà tenuto in considerazione in via di computazione.
- (5) L'Utente può compensare i crediti di TRAVIAN GAMES solamente con contropretese non contestate o accertate in modo legalmente valido. L'Utente può esercitare un diritto di ritenzione solamente se la propria contropretesa è basata sullo stesso rapporto contrattuale. La cessione a terzi di diritti dell'Utente nei confronti di TRAVIAN GAMES è esclusa.

§ 8

Obblighi dell'Utente

- (1) Un Utente non può avere più account di gioco contemporaneamente per ogni ambientazione. La violazione di questa norma comporta il blocco immediato o la cancellazione di tutti gli account dell'Utente. È tuttavia consentito avere contemporaneamente un account ciascuna per le varie ambientazioni. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di consentire più account di gioco per Utente per il Gioco o singole ambientazioni. In questo caso, TRAVIAN GAMES informerà opportunamente l'Utente al riguardo.
- (2) L'Utente deve provvedere a tenere segreta la password di accesso ricevuta e a modificarla regolarmente per ragioni di sicurezza. Se una terza persona utilizza l'account di gioco di un Utente dopo aver carpito i dati di accesso perché l'Utente non li ha protetti a sufficienza dall'accesso esterno, l'Utente deve farsi trattare come se avesse agito egli stesso. Spetta all'Utente dimostrare liberamente di non aver agito e di aver protetto l'account di gioco in modo adeguato da un accesso esterno.
- (3) Con le proprie pagine Web, TRAVIAN GAMES mette a disposizione solamente una piattaforma per la comunicazione tra i giocatori. L'Utente è personalmente responsabile del contenuto di questa comunicazione. La piattaforma serve solo per comunicazioni relative al gioco. È vietato inondare la piattaforma di comunicazione con messaggi, catene di S. Antonio con effetto valanga e altre forme di spamming.
- (4) Nell'utilizzare il Gioco e le pagine Web dello stesso, l'Utente s'impegna a rispettare le norme e le leggi valide per la sua figura. Egli s'impegna inoltre ad astenersi dal tenere i seguenti comportamenti:
 - diffondere affermazioni dal contenuto offensivo, fastidioso, violento o che inciti alla violenza, sovversivo, sessista, osceno, pornografico, razzista, moralmente riprovevole o altro contenuto indecente o vietato (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del Gioco, ad es. nome utente, nome dell'avatar, nome del villaggio, della

città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'hotel, dell'associazione ecc.);

- offendere, molestare, minacciare, impaurire, ingiuriare, mettere in imbarazzo altri Utenti;
- diffondere affermazioni dal contenuto pubblicitario, religioso o politico (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del Gioco, ad es. nome utente, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'hotel, dell'associazione ecc.);
- spiare, cedere o diffondere informazioni personali o riservate di altri Utenti o di collaboratori di TRAVIAN GAMES o mancare in altro modo di rispettare la sfera privata di altri Utenti o dei collaboratori di TRAVIAN GAMES;
- diffondere affermazioni non veritiere su razza, religione, sesso, orientamento sessuale, provenienza, posizione sociale di altri Utenti o dei collaboratori di TRAVIAN GAMES (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del Gioco, ad es. nome utente, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'hotel, dell'associazione ecc.);
- spiare, cedere o diffondere informazioni riservate di TRAVIAN GAMES;
- diffondere affermazioni non vere su TRAVIAN GAMES (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del Gioco, ad es. nome utente, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'hotel, dell'associazione ecc.);
- asserire di essere un collaboratore di TRAVIAN GAMES o di un'azienda o partner collegato a TRAVIAN GAMES;
- utilizzare immagini, foto, grafici, video, brani musicali, suoni, testi, marchi, titoli, denominazioni, software o altri contenuti protetti legalmente senza il consenso del titolare o dei titolari del diritto o che ciò sia consentito dalla legge o una norma del diritto;
- utilizzare contenuti illegali o vietati;
- sfruttare errori nella programmazione (i cosiddetti bug);
- adottare misure che provochino un sovraccarico dei server e/o possano pregiudicare considerevolmente lo svolgimento del Gioco ad altri Utenti;
- fare operazioni di hacking o cracking, nonché invitare o incitare a fare operazioni di hacking o cracking;
- diffondere software falsificato, nonché incitare o invitare a diffondere software falsificato;
- caricare file che contengano virus, trojan, worm o dati danneggiati;
- utilizzare o diffondere programmi software in avvio automatico, programmi software contenenti macro o altri programmi software "cheat utility";
- modificare il Gioco, le pagine Web del Gioco o parti dello stesso;
- utilizzare software che consentano il cosiddetto "datamining" o che catturino o raccolgano in altro modo informazioni collegate al Gioco;

- disturbare le trasmissioni da e per i server di gioco e i server delle pagine Web del Gioco;
- penetrare nei server di gioco o nei server delle pagine Web del Gioco.

Il mancato rispetto di queste regole può comportare, previo ammonimento, al blocco immediato o la cancellazione dell'account di gioco oppure ad una risoluzione straordinaria senza preavviso del contratto d'uso del gioco per giusta causa. In caso di gravi violazioni l'ammonimento è superfluo. Una violazione è grave soprattutto quando, tenendo in considerazione tutte le circostanze del singolo caso e ponderando gli interessi di TRAVIAN GAMES e dell'Utente, non si possa pretendere che TRAVIAN GAMES stia ad aspettare un'ulteriore violazione.

- (5) L'Utente è autorizzato a utilizzare il gioco solo tramite i browser Web più comuni. Qualsiasi uso di programmi ausiliari, script o altri strumenti diversi dai precedenti è espressamente vietato. Il mancato rispetto di questo divieto può comportare, previo ammonimento, al blocco immediato o la cancellazione dell'account di gioco oppure ad una risoluzione straordinaria senza preavviso del contratto d'uso del gioco per giusta causa. In caso di gravi violazioni l'ammonimento è superfluo. Una violazione è grave soprattutto quando, tenendo in considerazione tutte le circostanze del singolo caso e ponderando gli interessi di TRAVIAN GAMES e dell'Utente, non si possa pretendere che TRAVIAN GAMES stia ad aspettare un'ulteriore violazione.
- (6) L'Utente s'impegna a rispettare le regole del Gioco. Il mancato rispetto di quanto sopra può comportare, previo ammonimento, al blocco immediato o la cancellazione dell'account di gioco oppure ad una risoluzione straordinaria senza preavviso del contratto d'uso del gioco per giusta causa. In caso di gravi violazioni l'ammonimento è superfluo. Una violazione è grave soprattutto quando, tenendo in considerazione tutte le circostanze del singolo caso e ponderando gli interessi di TRAVIAN GAMES e dell'Utente, non si possa pretendere che TRAVIAN GAMES stia ad aspettare un'ulteriore violazione.
- (7) I giochi e le ambientazioni devono divertire l'Utente possibilmente a lungo e molto. A TRAVIAN GAMES preme quindi molto impedire, a tutela della funzione contrattuale dei giochi e delle ambientazioni, il mancato rispetto del divieto di utilizzo di programmi ausiliari, script e altri strumenti. TRAVIAN GAMES ha facoltà di utilizzare programmi idonei per scoprire tali violazioni di obblighi contrattuali degli Utenti e, in caso di fondato sospetto di violazione di un obbligo contrattuale, identificare l'Utente. Si rimanda espressamente l'Utente alla dichiarazione sulla tutela dei dati di TRAVIAN GAMES.
- (8) Salvo diverse disposizioni all'interno di queste CGC o altri accordi con l'Utente, di regola TRAVIAN GAMES comunica con l'Utente tramite e-mail. L'Utente assicura la ricezione delle e-mail inviategli da TRAVIAN GAMES all'indirizzo e-mail indicato al momento della registrazione o comunicato a TRAVIAN GAMES in un secondo momento. Egli dovrà provvedere in tal senso impostando, tra le altre cose, filtri antispam adeguati e controllare regolarmente questo indirizzo. Per il resto, TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di scegliere liberamente il tipo di corrispondenza da utilizzare per le restanti comunicazioni scritte.
- (9) Si consiglia all'Utente di indicare il proprio nome come giocatore, l'ambientazione e l'account di gioco a cui si riferisce la richiesta ad ogni presa di contatto con TRAVIAN GAMES.

§ 9

Vizi del Gioco

- (1) TRAVIAN GAMES mette a disposizione dell'Utente l'uso del Gioco e delle pagine Web dello stesso nella versione di volta in volta esistente. Fatti salvi i diritti in caso di vizi del Gioco o delle pagine Web dello stesso, l'Utente non ha alcun diritto al mantenimento o all'approntamento di un determinato aggiornamento e/o ambito di funzioni del Gioco o delle pagine Web dello stesso.
- (2) Si consiglia all'Utente, come contribuito per il regolare funzionamento del Gioco, di documentare sempre in modo significativo eventuali vizi che si manifestino nel Gioco o in altre prestazioni o forniture di TRAVIAN GAMES e, soprattutto, di comunicarli protocollando i messaggi di errore visualizzati.
- (3) A tutela dell'Utente stesso e in particolare per motivi di assunzione di prove a futura memoria, si consiglia all'Utente di inoltrare tutti i ricorsi per vizi a TRAVIAN GAMES in forma scritta (per fax, lettera o e-mail).
- (4) TRAVIAN GAMES non si assume alcuna garanzia in senso giuridico, salvo diversi accordi scritti espliciti al riguardo.

§ 10

Diritti dell'Utente in caso di vizi

- (1) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES eroghi prestazioni a titolo gratuito, TRAVIAN GAMES non risponde in nessun caso per danni, se non per quelli imputabili a colpa grave o dolo. In caso di vizi giuridici, TRAVIAN GAMES risponde, inoltre, solo per vizi taciuti in modo doloso.
- (2) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES richieda il pagamento di un corrispettivo per le prestazioni, TRAVIAN GAMES risponde senza alcun limite in caso di dolo e colpa grave. TRAVIAN GAMES risponde, inoltre, in caso di mancato adempimento colposo di obblighi contrattuali essenziali o di violazione di una garanzia. Con il termine obblighi contrattuali essenziali s'intendono quegli obblighi che consentono innanzitutto la regolare esecuzione del contratto, la cui violazione mette in pericolo il raggiungimento dello scopo contrattuale e sul cui adempimento l'Utente deve poter contare. In quest'ultimo caso, non risponde tuttavia di danni non prevedibili, né tipici per questo tipo di contratto. Il periodo di prescrizione per le rivendicazioni di cui alle frasi 2-4 è pari a 2 anni. TRAVIAN GAMES non risponde in caso di violazione di altri obblighi per colpa lieve.
- (3) Le esclusioni e limitazioni di responsabilità sopra indicate non trovano applicazione in caso di lesioni alla vita, il corpo e la salute o in caso di assunzione di una garanzia da parte di TRAVIAN GAMES. La responsabilità di TRAVIAN GAMES secondo la legge sulla responsabilità del produttore, nonché nell'ambito di applicazione del § 44a della Legge tedesca sulle telecomunicazioni (TKG) rimane inalterata.
- (4) Il danno prevedibile è limitato all'importo di Euro 100 per ogni account di gioco.
- (5) La responsabilità per il ripristino di dati dell'Utente è limitata, in termini di importo, ai costi necessari per ripristinare i dati che sarebbero andati perduti pur applicando misure a protezione dei dati regolari e adeguate o che possono essere ricostruiti in altro modo con uno sforzo sostenibile da materiale dati leggibile dalla macchina,

anche in caso di mancata applicazione di misure a protezione dei dati regolari e adeguate.

- (6) Le limitazioni ed esclusioni di responsabilità di cui sopra si applicano anche in relazione alla responsabilità degli impiegati, i dipendenti, i rappresentanti e gli ausiliari di TRAVIAN GAMES, in particolare a favore degli azionisti, i collaboratori, i rappresentanti, gli organi e i relativi collaboratori relativamente alla rispettiva responsabilità personale.

§ 11

Durata, recesso

- (1) I contratti tra l'Utente e TRAVIAN GAMES sull'uso della versione base delle ambientazioni di gioco vengono stipulati a tempo indeterminato, salvo diverse indicazioni nell'offerta concreta di TRAVIAN GAMES.
- (2) Se non è stata pattuita una determinata durata per il contratto d'uso del gioco, entrambe le parti possono recedere dallo stesso in qualsiasi momento previo rispetto di un periodo di preavviso di quattro settimane. Il recesso del contratto d'uso del gioco deve essere effettuato in forma scritta. La comunicazione via fax o e-mail vale come forma scritta.
- (3) Il recesso ordinario del contratto non necessita di indicazione di motivi.
- (4) Quanto sopra regolamentato non altera in alcun modo il diritto delle parti al recesso straordinario senza preavviso del contratto d'uso del gioco per giusta causa. Il recesso straordinario senza preavviso per giusta causa è consentito solo a fronte di indicazione dei motivi.
- (5) Fatto salvo il § 8, comma 1, 3-7, TRAVIAN GAMES è autorizzata a recedere dal contratto per giusta causa quando
- l'Utente non ha utilizzato il proprio account di gioco per quattro settimane nonostante sia stato ammonito al riguardo,
 - siano presenti altre circostanze che giustifichino la cessazione immediata del contratto d'uso del gioco.
- (6) Per motivi tecnici, la cancellazione definitiva dei dati utente e dell'account di gioco avviene con un ritardo di alcuni giorni.

§ 12

Tutela dei dati, pubblicità

- (1) TRAVIAN GAMES tratterà ovviamente tutti i dati personali trasmessi dagli Utenti nel corso dei rapporti commerciali con la massima riservatezza e nel rispetto delle disposizioni in materia di tutela dei dati in vigore.
- (2) Per motivi tecnici, non è possibile partecipare al Gioco e ai servizi ad esso correlati senza il salvataggio dei dati utente. L'utente acconsente al salvataggio e l'elaborazione elettronici dei dati attraverso l'iscrizione al fine dell'apertura di un account di gioco e l'uso dei servizi connessi ai giochi.
- (3) Se l'Utente desidera che i suoi dati siano cancellati completamente, ciò comporta automaticamente la cancellazione dell'account di gioco e il recesso dal contratto d'uso del gioco.

- (4) Con la cancellazione dell'account, TRAVIAN GAMES cancella i dati dell'Utente dal proprio sistema. **TRAVIAN GAMES ha tuttavia la facoltà di comunicare agli Utenti novità tramite e-mail anche dopo la cancellazione dell'account (ad es. per informare gli utenti dell'avvio di nuove ambientazioni dopo il termine automatico di un'ambientazione). L'Utente può revocare il proprio consenso per iscritto (ad es. via e-mail) senza dover sostenere alcun costo, a prescindere dai costi per l'inoltro della revoca (alle tariffe base). All'Utente viene data la possibilità anche in tutte le informazioni inviate da TRAVIAN GAMES e in ogni newsletter di rifiutarsi di ricevere ulteriori informazioni e di inviare la revoca del caso.**
- (5) L'Utente è consapevole che i siti Web gestiti da TRAVIAN GAMES e il Gioco possono essere parzialmente finanziati tramite pubblicità. **L'Utente è pertanto d'accordo che TRAVIAN GAMES consenta eventualmente anche a società affiliate alla stessa o ad imprese del gruppo di contattare l'Utente per fini pubblicitari. Fintanto che l'Utente non si oppone, i suoi dati utente potranno essere utilizzati anche per inviargli messaggi pubblicitari riguardanti i suoi interessi (in base alle informazioni da lui fornite a TRAVIAN GAMES, nonché alle azioni svolte all'interno dei siti Web e dei giochi gestiti da TRAVIAN GAMES). L'Utente può ovviamente revocare questo accordo per iscritto (ad es. via e-mail) in qualsiasi momento senza dover sostenere alcun costo, a prescindere dai costi per l'inoltro della revoca (alle tariffe base). All'Utente sarà data la possibilità in ogni messaggio pubblicitario di rifiutarsi di ricevere ulteriori informazioni e di inviare la relativa revoca.**
- (6) Trova inoltre applicazione la dichiarazione sulla tutela dei dati di TRAVIAN GAMES.

§ 13

Disposizioni conclusive

- (1) Per queste CGC e tutti i contratti stipulati sulla base delle stesse si applica il diritto della Repubblica Federale di Germania. È esclusa l'applicazione della Convenzione di Vienna sulla compravendita internazionale di merci (CISG) per l'acquisto di beni mobili, nonché delle norme che regolano i conflitti di competenza del diritto privato internazionale tedesco.
- (2) Se l'Utente ha la propria residenza o luogo di domicilio abituale al di fuori della Repubblica Federale Tedesca, foro competente è la sede di TRAVIAN GAMES. Ciò si applica anche se la sede o il domicilio abituale dell'Utente non è noto al momento della proposizione dell'azione.
- (3) Qualora alcune disposizioni delle presenti CGC non siano efficaci, ciò non influisce sull'efficacia delle rimanenti disposizioni.

Travian Games GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22
80807 Monaco di Baviera

Pretura di Monaco, n. iscrizione registro imprese 173511
Partita IVA: DE 246258085

Amministratore: Florian Bohn

Telefono: 089/324 915 0 (non per supporto sul Gioco)

Fax: 089/324 915 973 (solo per supporto Plus)

E-mail:

Generica: mail@traviangames.com

Aggiornamento: 15. ottobre 2010